

„Aprite le finestre“: Pieseň, ktorú si svätý Josemaría želal na svoju rozlúčku s týmto svetom

Pieseň „Aprite le finestre“ bola skladbou, s ktorou speváčka Franca Raimondi zvíťazila na populárnom festivale v Sanreme v roku 1956 – najvýznamnejšej prehliadke talianskej hudby. Svätému Josemaríovi sa zapáčila a vnímal ju ako jednoduchý a žiarivý výraz kresťanskej nádeje na večný život. Tým, ktorí boli okolo neho, sa zveril,

že by si želal, aby mu ju
zaspievali v momente jeho
smrti.

24.06.2025

V roku 1966, počas besedy vo Villa
Tevere, mu niekoľkí z tých, ktorí s
ním žili, zaspievali túto vtedy
populárnu taliansku pieseň *Aprite le
finestre*. Zakladateľ im poznamenal,
že by bol rád, keby mu ju spievali s
radosťou v posledných okamihoch
života na tejto zemi, po prijatí
posledných sviatostí.

Pieseň oslavuje radosť jari, keď kvety
opäť rozkvitajú, vtáky sa vracajú z
migrácie a slnko vchádza cez okná a
naplňa domy svetlom. Jej verše
pozývajú otvoriť sa novým snom a
novému životu, ktorý sa znova
začína.

*La prima rosa
rossa è già
sbocciata*

Prvá červená
ružá už rozkvitla

E nascon timide
le viole mammole

A nesmelo sa
rodia fialky

Ormai, la prima
rondine è tornata

Už sa vrátila prvá
lastovička

Nel cielo limpido
comincia a
volteggiar

A začína lietať na
jasnej oblohe

Il tempo bello
viene ad
annunciar

Prišla oznámiť, že
už prišlo pekné
počasie

*Aprite le finestre
al nuovo sole*

Otvorte okná
novému slnku

È primavera, è
primavera

Je jar, je jar

Svätý Josemaría mal rád spev a často
si pripomínal vetu svätého

Augustína: „Kto spieva, dvakrát sa modlí.“ Taktiež hovorieval, že sa mu páčia „všetky piesne čistej ľudskej lásky, ktoré sú pre mňa strofami ľudskej lásky smerujúcej k tej božskej“. Preto nie je prekvapujúce, že v tejto piesni videl viac než len jednoduchý obraz jari. Tým, že si želal, aby mu ju zaspievali na konci života, môžeme tušiť, že ju vnímal ako metaforu prechodu do večného života: smrť nie ako koniec, ale ako pokojné a žiarivé prebudenie.

„Otvoriť okná“ – otvoriť dušu, tak ako to robil počas celého svojho života – Láске nad všetky lásky, konečnému stretnutiu s Bohom, „navždy, navždy..., navždy“ (*Cesta*, 182).

Slnko – symbol Ježiša Krista v tradícii Cirkvi – sa jemne ponúka človeku a vchádza, keď mu ten slobodne otvorí dvere alebo okná svojho života.

Svätý Josemaría niekedy sníval o tomto definitívnom stretnutí s

Bohom: „Teší ma predstava, že raz zatvorím oči a príde chvíľa, keď Ho budem môcť vidieť – nie ako v zrkadle a v nejasných obrazoch... ale z tváre do tváre,“ nie ako niečo náhle, lebo „neustále hľadáme a očakávame Boha. Náhla smrť je, ako keby nás Pán prekvapil zozadu – a keď sa otočíme, zrazu sme v Jeho náručí...”

Bez strachu zo života a bez strachu zo smrti. Tak sa snažil prežiť každý deň svojho života, lebo, ako hovorieval, „nevieme, aký bude posledný boj, lebo môžeme zomrieť kedykoľvek... Nebojte sa: za smrťou je Život a Láska.“

*Sul davanzale un
piccolo usignolo*

Na parapete
malý slávik

Dall'ali tenere, le
piume morbide

S jemnými
krídlami a
hebkým perím

Ha già spiccato il
timido suo volo

E contro i vetri ha
cominciato a
picchiettar

Il suo più bel
messaggio vuol
portar:

*È primavera, è
primavera*

Aprite le finestre
ai nuovi sogni

Už sa odhodlal
na svoj nesmelý
let

A začal narážať
do skiel

Chce priniesť
svoje najkrajšie
posolstvo:

Je jar, je jar

Otvorte okná
novým snom

A tento malý symbol zamilovaných –
slávik na parapete, ktorý nežne klope
na okno – možno v duchu myšlienky,
ktorá sa páčila svätému Josemaríovi,
chápať ako milosť – Lásku –, ktorá
prichádza pripraviť dušu na dlho
očakávané stretnutie, aby naposledy

otvorila okno tomu najkrajšiemu zo
snov: večnému životu.

*Alle speranze,
all'illusione*

Nádejam,
túžbam

Lasciate entrare
l'ultima canzone

Nech vstúpi
posledná pieseň

Che dolcemente
scenderà nel cuor

Ktorá zíde
sladko do srdca

Dňa 26. júna 1975 zomrel Josemaría
Escrivá náhle na infarkt. Splnila sa
ďalšia z jeho prosieb k Bohu: milosť
zomrieť „bez obťažovania“, aby nebol
„na príťaž“ svojim synom a dcéram z
Opus Dei.

Príde ten deň, posledný, ktorého sa
nebojíme: s pevnou dôverou v Božiu
milosť sme už teraz pripravení,
veľkodušne, statočne, s láskou v
maličkostiach, ísť na to stretnutie s
Pánom.

„Na nebi, medzi striebornými
oblakmi, už mesiac stanovil
stretnutie.“ Panna Mária – ako
mesiac, ktorý odráža svetlo slnka –
odráža obraz Boha a sprevádza
kresťanov v okamihoch temnoty.
Svätý Josemaría bol ňou sprevádzaný
od svojich mladých rokov – a bola s
ním aj na konci života: v posledných
okamihoch na zemi upriamil svoj
pohľad na obraz Panny Márie
Guadalupskej, dôverujúc, že ho Ona
bude sprevádzať v tom
rozhodujúcom prechode do neba. Päť
rokov predtým, keď sa v Jaltepecu
zadíval na obraz Panny Márie
Guadalupskej, ako podáva ružu
Juanovi Diegovi, povedal nahlas:
„Takto by som chcel zomrieť: hľadiť
na Najsvätejšiu Pannu a aby mi Ona
podala kvet...“

Môže vás zaujať „Spotify zoznam sv. Josemaríu“

V jednej z biografí zakladateľa sa zachovala rodinná spomienka na ten deň. Severino Monzó, ktorý trávil niekoľko dní v dome pri svätyni Torreciudad, sa po prijatí správy o smrti svätého Josemaríu rozpamätal na slová, ktoré mu pred desaťročím povedal v Ríme o tejto piesni: „Ty mi ju zaspievaš... bez slz.“

Išiel ku gramofónu v obývačke a pustil *Aprite le finestre*. Začal ju spievať s túžbou splniť otcovo želanie. Snažil sa zadržať dojatie, ale nepodarilo sa mu úplne splniť tú druhú časť. V jednom momente sa mu zlomil hlas a musel sa zastaviť. Potom sa spamätal a dospieval ju až do konca.

Italiano

*La prima rosa
rossa è già
sbocciata*

E nascon timide le
viole mamme

Ormai, la prima
rondine è tornata

Nel cielo limpido
comincia a
volteggiar

Il tempo bello
viene ad
annunciar

*Aprite le finestre
al nuovo sole*

È primavera, è
primavera

Español

Prvá červená
ruža už rozkvitla

A nasmelo sa
skrývajú fialky

Už sa vrátila prvá
lastovička

A začína lietať na
jasnej oblohe

Prišla oznámiť, že
už prišlo pekné
počasie

Otvorte okná
novému slnku

Je jar, je jar

Nechajte vstúpiť
trochu čerstvého
vzduchu

*Lasciate entrare
un poco d'aria
pura*

S vôňou záhrad a
rozkvitnutých
lúk

Con il profumo
dei giardini e i
prati in fior

Otvorte okná
novým snom

Aprite le finestre
ai nuovi sogni

Krásne dievčatá

Zamilované

Bambine belle

Možno je to
najkrajší zo snov

Innamorate

*È forse il più bel
sogno che sognate*

Ten, ktorý zajtra
prinesie šťastie

[Refrén]:

Sarà domani la
felicità

Na nebi, medzi
striebornými
oblakmi

[Ritornello]

Nel cielo fra le
nuvole d'argento

Už mesiac
stanovil
stretnutie

La luna ha già
fissato
appuntamento

Aprite le finestre
al nuovo sole

È primavera

Festa dell'amor

La, la, la...

Aprite le finestre
al nuovo sole

*Sul davanzale un
piccolo usignolo*

Dall'ali tenere, le
piume morbide

Ha già spiccato il
timido suo volo

Otvorte okná
novému slnku

Je jar

Sviatok lásky

La, la, la...

Otvorte okná
novému slnku

Na parapete malý
slávik

S jemnými
krídlami a
hebkým perím

Už sa odhodlal na
svoj nasmelý let

A začal narážať
do skiel

E contro i vetri ha cominciato a
picchiettar

Chce priniesť
svoje najkrajšie
posolstvo:

Il suo più bel
messaggio vuol
portar:

Je jar, je jar

Otvorte okná
novým snom

*È primavera, è
primavera*

Nádejam, túžbam

Aprite le finestre
ai nuovi sogni

Nech vstúpi
posledná pieseň

*Alle speranze,
all'illusione*

Ktorá zíde sladko
do srdca

Lasciate entrare
l'ultima canzone

Na nebi, medzi
striebornými
oblakmi

Che dolcemente
scenderà nel cuor

Už mesiac
stanovil

*Nel cielo fra le
nuvole d'argento*

stretnutie

Otvorte okná
novému slnku

La luna ha già
fissato
appuntamento

Aprite le finestre Je jar, sviatok
al nuovo sole lásky

È primavera, festa La, la, la...
dell'amor

La, la, la... Otvorte okná
prvej láske

Aprite le finestra
al primo amor

.....

pdf | document generated
automatically from [https://opusdei.org/
sk-sk/article/aprite-le-finestre-piesen-
toru-si-svaty-josemaria-zelal-na-svoju-
rozlucku-s-tymto-svetom/](https://opusdei.org/sk-sk/article/aprite-le-finestre-piesen-toru-si-svaty-josemaria-zelal-na-svoju-rozlucku-s-tymto-svetom/) (20.03.2026)